

## **Xl̄imactum xcarta huantu tzokl̄i San Pedro**

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Apóstol Pedro huá l̄itzoknikolh yuma xl̄imactum xcarta xt̄ac̄anajlan̄ín, chuná chixcuhuín xahuá lacchaján, laqūimp̄i akst̄itum calatamakolh xt̄achuná xl̄ilatamatcán huanti xl̄ic̄an̄a xl̄akskatan̄ Dios l̄itaxtukon̄it. Yuma tlan̄ latámat antá stalanca xl̄itasíyut xl̄alipaxquitcán chatunu chatunu. Huamp̄i huantu lacat̄itum tapáxquit, akst̄itum calatamakolh, ch̄u tapaxuhuán cap̄atikolh xl̄ipacs huantu lakchinkoy tapat̄ín. Lit̄akalhchihuinan̄kocán laqūimp̄i pala tí tlahuanikoy huantu n̄itl̄án, xlacán n̄i calacapastackolh pala na chuná namakaxokon̄ankoy, huata xman̄ huanikocán pi capaxuhuan̄ap̄atikolh, ch̄u camatzankan̄anikolh xl̄ipacs huanti tlahuanikoy pala tú n̄itl̄án, xt̄achuná lantlā tilatám̄alh̄ Cristo. Samp̄i xl̄ipacs yuma chixcuhuín caj xp̄alacata cumu xl̄ipahuankon̄it Cristo Dios xlac̄sackon̄it laqūimp̄i xl̄akskatan̄ nahuankoy huanti luhua napaxquikoy. Xlacán l̄itaxtukoy xp̄alacachihuinan̄in Dios huanti xman̄ huá lakataquilhputamakó tlanca talipahu rey, l̄im̄axtukocán xatamacamastan̄ cscujn̄in Dios huanti n̄itú l̄ixcajalamakó, huá xl̄akskatan̄ Dios huanti man̄ xokoxtukon̄it Cristo (2:9).

Xliakasp̄utni yuma carta l̄ixakatlikocán lakkolún pi cumu xlacán l̄itaxtukoy xanapuxcún



sasti lacachimpalanitahu amaktum. Caj huá xpālacata ñi anán tamacpuhuán kalhkalhimaḥu huantu xlá quincamalacnunitán.

<sup>4</sup> Sampi tancs catziyahu pi huantu aya malacnunit naquincamaxquiyachán yamá huantu Dios maquinít c-akapún xtachuná la aktum quintataquincán huantu ñi lay nalaclay, usu nalaksputa, usu napasay tu ñitlán.

<sup>5</sup> Cumu xlipacs minacucán akstítum lipahuanátit Dios, xlá ankalhín calimaktayamán xlitlihuaka laquimpi tlan nalakchipinátit, chu nakalhiyátit yama akaputáxtut huantu xlá quincalikalhimán, chu xatakatzín naquincamaxquiyán acxni nalachán quilhtamacú.

<sup>6</sup> Huá xpālacata huixín likalhiyátit tlanca tapaxuhuán masqui xlicana pi caj tzinu quilhtamacú c-milatamatcán lhuhua tasokalín nacalakchinán, chu lhuhua huantu nacalimapatinicanátit.

<sup>7</sup> Xafuerza nacaliucxilhcanátit lhuhua tapatín, lapí xlicana lipahuanátit Cristo, xtachuná lantla tlahucán oro, sampi hua oro laquimpi namakanicán huantu ñi xlakstu oro, machichicán c-lhcúyat hasta nastalankkoy. Huixín huanti akstítum lipahuanátit Cristo, pala tayaniyátit cax-atucahua tapatín nacalakchinán c-milatamatcán, xlicana pi yuma mintacanajlacán atzinu tlanca xtápalh nalitaxtuy ñi xahua oro, sampi oro laksputa, huampi yama mintacanajlacán huantu huixín kalhiyátit masqui lhuhua huantu calitzaksanicanátit, chu ñitú nalilaclatayayátit, acxni Quimpuchinacan Jesucristo namín

xlimaktuy, pus nacalipaxuhuayán, chu talipahu nacalimaxtuyán.

<sup>8</sup> Masqui ni chatum huixín ucxíltit Jesucristo acxni xlapulay catuxáhuat tzucunítátit paxquiyátit, na masqui hua chuj quilhtamacú ni lakapasátit lantla luhua tasiyuy, huampi ankalhín lipahuanátit, chu huá xpalacata likalhiyátit tlanca tapaxuhuán c-milatamatcán, ni kalhiyátit tachihuín nalihuanátit minquilhnicán lantla luhua makcatziyátit.

<sup>9</sup> Chu huá lipaxuhuayátit pi tancs catziyátit pi kalhiyátit xakaputáxtut milistacnacán xpalacata pi lipahuanátit.

<sup>10</sup> Hua yumá xpalacata akaputáxtut, hua xamakan profetas, usu xpalacachihuinanin Dios, xputzamakó c-Likalhtahuaka lantla luhua naquitaxtuy huantu xmapuhuanikonit pi xlihcanit lantla quin ti lipahuanahu naquincamaxquiyán akaputáxtut. Xlacán tancs lichihuinankolh pi caj xpalacata xtalakalhamán naquincamaxquiyán masqui ni xcatzikoy lantla luhua nalay.

<sup>11</sup> Sampi cspiritu Cristo xmacatzinimakó yama profetas huantu Quimpuchinacan Jesús xlipátit xuanit, chu lantla alistalh luhua tlanca licácnit nalimaxquicán; huampi xlacán luhua xcatziputunkoy xatú xlakasi nalitaxtuy tama Cristo, chu xatú ya xquilhtamacú xlikantáxtut xuanit huantu aya xtalhcatahuilanit yama huantu xmacatzinimakó Espíritu huantu xuí c-xlatamatcán.

<sup>12</sup> Huampi Dios lacatancs macatzinikolh yama profetas pi huantu xlacán xliakchihuinamakó,

n̄i namakantaxtiy tu xmalacnuniť acxni yama xquilhtamacucán, huampi huata macatzinikolh pi huixin huanti luhua alistalh nacalakchanán. Huampi tama tamacatzinín tu makán timacatzinikoća profetas, huatiya litum lanchuj quilhtamacú caliakchihuinaninítán yuma chixcuhuin huanti kalhikoy xlitlihuaka Espíritu Santo huantu Dios macaminikonit c-akapún, huachá yama lipaxuhu akaputáxtut huantu mastay Cristo. ¡Xlicana pi hasta ángeles xala c-akapún xmakcatziputunkolh yuma tlanca tapaxuhuán huantu huixin kalhiyátit huanti Dios camakaputaxtinítán, huampi huantu n̄i lay makcatzikoy!

*Dios quincalacsacnitán laquimpi akstitum nalatamayahu*

<sup>13</sup> Huá ccalihuaniyán, ankahlín skálalh calatapátit, lihuana akstitum camaclacasquintit mintalacapastacnicán. Xaliankahlín cakalhkahlitahuilátit huantu Dios caj xpalacata xtalakalhamán nacamaxquiyán acxni namimpalay Quimpuchinacan Jesucristo.

<sup>14</sup> Cumu huixin xlakskatan Dios huanti xlipacs mintapaxuhucán lakachixcuhuiputunátit, huixin niñalh calilatapátit tama lixcajnit talakahlín xtachuná lantla xliłapátit acxni n̄i xalakapasátit Dios.

<sup>15</sup> Huata luhua akstitum calatapátit lantla lakatiy Dios, sampi Quintlatican Dios, huanti çataninítán laquimpi nalipahuanátit, xlá luhua akstitum kalhiy xlatámat.

16 Sãmpĩ antá chuná lacatancs huan c-Likalhtahuaka: “Akstĩtum cakalhĩtit milatamatcán xtachuná lantla quit akstĩtum ckalhĩy quilatámat.”

17 Cumu huixín stalanca catziyátit pĩ Dios nĩ caj natlahuay talacsacpaxquín, acxnĩ xlá namalakchanĩy quilhtamacú lantla tampaxtum namaxokonĩkoy chixcuhuín xpalacata huantu tlahuakonit c-xlatamatcán, huá ccalihuaniyán pĩ huixín huanti tlahuaniyátit oración Dios, chu huaniyátit: “Huix Quintlaticán”, pus camininiyán pĩ luhua akstĩtum calakachixcuhuítit xlimakua tlan lapátit unú catuxáhuat.

18 Niucxnĩ tipatzankayátit lantla Dios calakmaxtunítan yama c-milatamatcán huantu nĩ pala tzinú xkalhĩy xlakasi, laquimpĩ tlan namakapaxuhuayátit Dios, chu nakalhĩyátit akaputáxtut, sãmpĩ xman huá xlilapátit yama nĩtlán latámat huantu xcamasiyunicanítantit, huantu mintilhanitanchá xalakmakan minatlatnacán. Na luhua catziyátit pĩ xtápalh tama akaputáxtut tu aya kalhĩyátit, nĩ tumin lixokocanit huantu laksputa xtachuná lantla oro, usuchí plata,

19 huãmpĩ huata Cristo lixókolh xkalhni huantu xlá stajmákalh c-cruz, xlá litáxtulh xtachuná la tantum actzu limaknit calhnilu tu nitú pasanit tu nĩtlán, laquimpĩ lantla nanĩy chuná nalixokonán xpalacata xtalakalhincan chixcuhuín.

20 Hasta lantla Dios nĩ xamalacatzuquiy catuxáhuat aya xlilacsacnit pĩ huã Cristo xlimakantáxtit nahuán huantu xlá xlihcahuilinit, huãmpĩ cumu quin xquincãucxilhlacachimán,

huá xp̄alacata n̄i tuncán tilimacámil̄h xCam Jesucristo hasta lanchujcú̄ tū ah̄uatiya quilhtamacú̄ laquimp̄i namakantaxtiy, ch̄u chuná nacamaxquiýán akaputáxtut huixín huant̄i lapátit lanchuj quilhtamacú̄.

<sup>21</sup> Ch̄u acxn̄i milh, huá límilh laquimp̄i quin tlan nacanajlayahū p̄i xlicanā tū Dios xmalacn̄uit, samp̄i huá xlá̄ t̄i malakastakuán̄ilh cal̄in̄in, ch̄u alistal̄h máxquil̄h l̄icacni litlihuaka, xahuá lipaxuhū putáhuil̄h c-akapún. Huá xp̄alacata xman̄ huá Dios lipahuanátit, ch̄u kalhkalh̄ihuilátit huantū xlá̄ nacamaxquiýán.

<sup>22</sup> Huanchú̄ p̄i aya kaxpatpátit yamā tachihuín huantū xtaluloktat Dios, ch̄u tlahuátit huantū antá limapaksinán, ch̄u chuná lichakamakanin̄itántit minacucán xlipacs huantū xkalhiyátit lixcajnit talakalh̄in, laquimp̄i tlan̄ ch̄u akstitum napaxquikoyátit mintacanajlan̄in. Huá xp̄alacata ccalihuaniyán̄ p̄i niucxn̄i namakaxtakátit chuná nalipaxquiýátit chatunū amakapitzín xlipacs xlitlihuaka mintalacapastacnicán, xahuá xlipacs xtapaxuhuan̄ minacucán.

<sup>23</sup> Pus masqui xlicanā p̄i huixín xkalhiyátit yamā latámat huantū xcamaxquin̄itán minatlatnacán huant̄i n̄ā n̄ikol̄h xtachuná lantlā catihuá, ch̄u quitaxtuy p̄i aya sast̄i tachixcuhuin̄itántit caj xp̄alacata yamā xtachihuín Dios huantū kaxpatn̄itántit, ch̄u yamā xtachihuín Dios niucxn̄i nalaksputā xtascújut, samp̄i tamā caxan̄il̄ihuayaj quilhtamacú̄ scuymā nahuán̄ c-quilatamatcán.

<sup>24</sup> Ch̄u c-Likalhtahuakā chuná tatzokn̄it:  
“Xlipacs lantlā chatunū huant̄i lamā catuxáhuat

xtachuná lītaxtuy la pūkaltum tachanán  
xala catuhuán,  
chū xlitlihuaka, xahuá xlicacni huantu xlá  
kalhiy xtachuná lītaxtuy la xaxánat yama  
tachanán.

Pacs nalakspuṭa xtachuná la tachanán huantu  
saca, chū yujtamakán xaxánat,

25 huampi xtachihujn Quimpuchinacán  
xaliñkahljn nahuán, chū scujma nahuán  
c-quilatamatcán.”

Hua yuma tamacatzinín xla akaputáxtut huantu  
tamaxquinitántit.

## 2

1 Huá xpalacata ccalihuaníyán, calakmakántit  
xlipacs huantu xalixcajnit mintalacapastacnicán,  
ñiñh tú calaliakskahuítit, ñiñh caj xman  
calalimasiyunítit pi lapaxquiýátit, huata luhua  
xlicana calapaxquítit, ñiñh tú calalakcatzanítit,  
chū ñiñh calaaksántit.

2 Huata huixín ankalhín calakpuhualacapítit  
xatlan xtastacyahu Dios, xtachuná lantla lactzu  
lakskatan laktasakoy xtziqutcán sampi tzinc-  
smakó, na chuná chū huixín caputzátit laquimpi  
laktlihuakán nalihuanátit c-mintacanajlacán.

3 Lapi xlicana huixín aya taluloknitántit  
pi lipēcua lantla quincalakalhamanán  
Quimpuchinacán, pus catzaksátit naliscujátit  
huantu ccahuaninítán.

*Cristo lītaxtuy xastacna chíhuix huantu xapuxcu  
huí*

4 Luhua lipaxuhu calaktalacatzuhuítit  
Quimpuchinacán Cristo, sampi xlá huá



l̄itax̄tuy xastacna chíhuix huantu patzapsnanín lakmakankolh, huampi Dios man lacsacnit sampi c-xlacaťín xlá kalh̄iy tlanca xtápalh, nití macalay.

<sup>5</sup> Chu xlipacs huixín huanti lipahuanátit Cristo, Dios calim̄ax̄tuyán xtachuná pala xastacna chíhuix huantu xlá maclacasquimakó pi cax̄tlahuama aktum xastacna templo antani huij nahuán, hasta na quincalim̄ax̄tuyán xtachuná palijni huanti akst̄itum nascujnaniyahū lantla nalisahuaniyahu liçax̄tlahuán huantu matlan̄iy Dios, huantu Jesucristo tlahuanit c-quilatamacán.

<sup>6</sup> Chuná kantax̄tuma xtachuná lantla huan c-Likalhtahuaka:

“C-xac̄achiq̄in Sión, nacmacán çat̄um talipahu chixcú huanti quit clacsacnit.

Xlá xtachuná l̄itax̄tuy la aktum tlanca talipahu chíhuix huantu yahucán c-çast̄ún xtachuná xatalayahū chiqui;

chu xlipacs yuma huanti nalipahuankoy, xlicana pi niucxni catilitam̄amax̄anikolh pala xman pi litakskahuikonit nahuán alistalh.”

<sup>7</sup> Xlipacs quin huanti nalipahuanahu Cristo, luhua catziyahū pi tama xastacna chíhuix kalh̄iy tlanca xtápalh, huampi huanti ni lipahuankoy, quitax̄tunikoy xtachuná lantla huan c-Likalhtahuaka:

“Yama tlanca xastacna chíhuix huantu lakmakankolh patzapsnanín sampi puhuankolh pi nitú xlakasi, huata lanchiyú huá luhua tamaclacasquima, sampi huá lijaxkonit lantla xlitlanca chiqui.”

<sup>8</sup> Chu lacatum chuná huampalay:

“Lhuhua t̄i naliakchakxkoy yuma chíhuix,  
chū lhuhua huanti namamakuasikoy.”

Yuma l̄ihuhua t̄i liakchaxnankoy yuma chíhuix, hua chuná l̄ilay sampi xlacán lakachixcuhuimakankoy yamá tu malacnuy Dios lantla mastaputún akaputáxtut, huampi fuerza namaxokonikocán pi chuná ni kaxmatputunkoy.

<sup>9</sup> Huixín huanti aya lipahuanátit Cristo, Dios calacsacnitán laquimpi mintlatcán nahuán, chū huixín xlakskatán nahuanátit; xlá calimaxtunitán palijni huanti nascujnaniyátit chatum tlanca mireycán, na calimaxtunitán xlinatachiquín huanti tatapaksiyátit c-aktum tiyat antani pacs akstitum latamakoy. Cumu huixín catziyátit yumá, luhua militlahuacán pi nalichihuinanátit huantu Dios tlahuanit lactlanca licacni xtascújut c-milatamacán, chū lantla catasanín laquimpi nalakmakanátit yama lakacapaklhtutaj latamat, chū camaxquín nalilatapayátit lipaxuhu cxkakánat.

<sup>10</sup> Umincha quilhtamacú huixín ni pala tzinú xpuhuanátit pala pi tlan xlitaxtútit xatalacsacnin xlakskatan Dios, huampi hua chú xlicana xlakskatan Dios huixín, sampi hua man calacsacnitán; xapulana huixín ni xcatziyátit pala pi Dios nacalakalhamanán, huampi hua chū tancs talulokátit pi caj xlitlan Dios calilakchanitán xtalakalhamán.

*Pedro huanikoy xtaçanajlanín pi xlimakua lamakó catuxáhuat xman hua Dios cascujnanikolh*

<sup>11</sup> Natalanín, quit luhua ccalakalhamanán, huá xpalacata ccalihuanian pi xlimakua lapátit

catuxáhuat luhua akstítum calatapátit, nī catlahuátit huantu nītlán. Quin tijitlahuanín huanti caj tzinú tiyamaktahuilamahu unú catuxáhuat; pus niucxni titamastaniyátit xtatlahuaputu nītlán mintalacapastacnicán sampi huá tamá liaktzankatayay milistacnacán.

<sup>12</sup> Huixín lacatítum calatapátit c-xlakstipancán huanti nī lakapaskoy Dios, chu nī lipahuankoy, masqui xlacán huá chuj quilhtamacú calahuá calikalhchihuinankoyán xtachuná lampala nī lacuán mintayacán, juerza nacatzikoy pi xlicana lacuan mintatlahucán huantu tlahuayátit, laquimpi acxni nalakchán quilhtamacú lantla Dios namakalhapalikoy xpalacata xtalakalhincán nalitayakoy pi xtakskahuikonit, chu napaxcatcatzinikoy Dios caj xpalacata huantu xtlahuanit c-milatamatcán.

<sup>13</sup> Caj xpalacata pi lipahuanátit Quimpuchinacán, quit ccalihuaniyán pi cakalhakaxpatkótit huantu limapaksinankoy pulactu limapaksín lihuilakolh chixcuhún, xalihuaca gobierno sampi huá xapuxcu mapaksiná lihui huampi na chuná mapaksinanín xala c-minçachiquincán.

<sup>14</sup> Na chuná cakalhakaxpatkótit xlimapaksincán huanti limaxtukocanit mapaksinanín, sampi xlacán lilacsackocanit laquimpi namakalhapalikoy xlipacs yama huanti lixcájnít lamakó, chu nacacninanikocán yama huanti akstítum lamakó, chu huantu lacuan tascújut tlahuamakó.

<sup>15</sup> Dios lacasquín pi xlipacs quin huanti lipahuanahu caj xman huá catlahuahu

huantu lacuan tatlahu laquimpi xlipacs yama huanti quincaquiclhcatzaniyan, cumu xlacan ni lipahuankoy Dios, nitu natakskoy c-quilatamatcan huantu calahuá naquincalikalhchihuinankoyan.

<sup>16</sup> Xahuá huixin calatapátit xtachuná huanti miacstucuintajcan tlahuakoyátit pacs huantu puhuanátit, sampi catziyátit pi nití lay lihuaniyátit huantu natlahuayátit, huampi masqui catziyátit pi nití lay calihuaniyan tu tlahuayátit, ni huá xpalacata nalitlahuayátit huantu lixcájnít. Huata akstitum calatapátit xtachuná lantla mininikoy nalatamakoy yama huanti xman hua Dios scuynimakó.

<sup>17</sup> Camaxquikótit cacni xlipacs chixcuhuín, chu akstitum capaxquikótit mintacanajlanincán, akstitum calatapátit c-xlacatin Dios, nitu titlahuayátit huantu nalimakalipuhuanátit, xahuá lacatitum cakalhakaxpáttit gobierno huachá yama tlanca quimapaksinacan emperador.

### *Chuná castalanihu lantla patinani Cristo*

<sup>18</sup> Xlipacs huixin huanti makscujátit, cacacninanikótit mimalanacán huanti camascujumán, chu cakalhakaxpáttit huantu calimapaksiyan, ni caj xman huá yuma mimalanacán huanti tlan cacatziniyan, chu capaxquiyan, huata na chuná yama mimalanacán huanti tlanca licatzikoy, acxtum cacacninanítit.

<sup>19</sup> Sampi Dios chuná lakatij, chu lipaxuhuay yama huanti matlanij pacs patij huantu natlahuanicán, masqui catziy pi nitú caj

kalhakaxmatmakanan̄it, caj xp̄alacata p̄i chuná limakapaxuhuay Dios.

<sup>20</sup> L̄ihuana calacapaśc̄ac̄tit: lap̄i huix̄in calimapařinipac̄ant̄it caj xp̄alacata p̄i huí tu n̄i tlan tlahuan̄it̄ant̄it, ¿p̄a puhuan̄at̄it p̄i Dios nacalalakhaman̄an, chu nacalipaxuhuaȳan caj xp̄alacata huant̄u lipat̄ip̄at̄it? Huamp̄i lap̄i lipat̄inamp̄at̄it caj xp̄alacata p̄i tlahuap̄at̄it huant̄u lacuan tatlahu, chu paxuhuāna lipimp̄at̄it huant̄u camapařinipac̄ant̄it, entonces x̄licana p̄i hua tamá lakatiy Dios huant̄u huix̄in tlahuap̄at̄it samp̄i huá limasiyuy p̄i x̄licana lipahuan̄at̄it.

<sup>21</sup> Caj hua yumá xp̄alacata Dios calilacsac̄nit̄an laquimp̄i nacaliucxilhan̄ pala x̄licana natlahuaȳat̄it xtalacasquin̄ lantlā Cristo paxuhuanap̄at̄ilh̄ caj quimp̄alacatac̄an, chuná xlá l̄ihuana quincamařiyunin̄it̄an lantlā napařiyahu acxn̄i tlahuayahu huant̄u lakatiy Dios, huá xp̄alacata ccal̄ihuan̄iȳan: chuná camakantaxt̄it̄it lantlā xlá quincamařiyunin̄it̄an.

<sup>22</sup> Masqui x̄licana p̄i lantlā Cristo tilatám̄alh çatuxáhuat, xlá niucxn̄icú tláhualh talakalh̄in, chu n̄i pala çatum huant̄i xáksalh.

<sup>23</sup> Lantlā maklhuhua calahuā lacaquilh̄nica, xlá niucxn̄i calahuā kalht̄ínalh; acxn̄i mapařin̄ica, xlá niucxn̄i puhuā pala namalakxokakoy pacs tu xtlahuanimaça, huata pacs Dios xmaçūintajlimā xtapařin̄ huant̄i x̄licana akst̄itum namaxokon̄ikoy çatunu çatun̄u pacs lantlā tu tlahuakon̄it c-xlatamařc̄an.

<sup>24</sup> Cristo cucakolh c-xtiyat̄lihua xlipacs quintalakalh̄inc̄an, chu ant̄a malakspútulh c-cruz acxn̄i nilh, laquimp̄i quin aya tan̄in̄itahu

nahuán xp̄alacata talakalhín, chu caj xman huá nalilatamayahu huantu akstitum latámat. Cristo tamástalh masipanica, chu chuná quincamapacsanín quintasipanincán huantu xkahlíyahu xp̄alacata quintalakalhincán.

<sup>25</sup> Xalipulana quin xlamahu xtachuná la xaaktzankataman calhnilu, huampi chu aya laktapuspitpalanitahu quimaputxuaninacan Cristo huanti xlicana quincalakalhamanán, cuíntaj quincatlahuayán sampi huá tamá xlicana quimaktakalhnacán, chu xlá niucxni caquinticaakxtakmakán.

### 3

#### *Lantla xliilatamatcán huanti puchuhuakoy*

<sup>1</sup> Xahuá ccahuaniputunán huixín lacchaján huanti puchuhuayátit, pi lipaxuhu calakachixcuhútit minchixcucán, laquimpi masqui xlacán ni canajlakoy huantu huan xtachihuín Dios, caj cumu naucxilhkoy lantla huixín kalhakaxpatninánátit, xlacán na natzucukoy lipahuankoy Dios masqui ni calitakalhchihuínántit, huampi huata xman naucxilhkoy tlan mintatlahucán,

<sup>2</sup> chu lantla akstitum huixín lapátit c-xlacatín Dios, chu nitú kalhakaxpatmakanampátit.

<sup>3</sup> Xahuá ni caj xman huá mimacnicán cuíntaj catlahuátit lantla lihuana nacaxyahuayátit pi lilakátit natasiyuyátit, ni calitacaxtayátit lacuan litacaxtay xla oro, usu pala lantla lactlanca tacxquítat, chu ni calilhakanántit xalacsuán, chu lactapalaxla lhakat.

4 Huixín nī chuná catlahuátit, huata c-milatamātcán camasiyútit huantu xakstítum, chu huantu xasmālhua cakalhítit mintalacapastacnicán, huā yumá tū lhuhua xtápalh c-xlacaṭin Dios.

5 Hasta lantla xamakan quilhtamacú yama lacchaján huanti luhua xlipahuankoy Dios, na chuná limasiyukolh xcacni xnacucán, lantla akstítum xkalkhakaxmatkoy huantu xlimapaksikoy xchixcucán.

6 Calacapastáctit yama xamakan puscat Sara, lantla pacs xkalkhakaxmata huantu xlimapaksiy xchixcu Abraham, xlá niucxni caj kalkhakaxmatmakánalh. Lapi huixín namacastalayátit Sara xtachuná lactzumaján macastalakoy xtzicán, chu xalīankalhīn nalakachixcuhuinanátit, chu natlahuayátit huantu lacuan tascújut, na chuná huixín nitú catikalhítit huantu nalipećuanátit c-xlacaṭin minchixcú masqui nī lipahuán Dios.

7 Na ccahuaniputunán huixín chixcuhuīn huanti puchuhuayátit, pi tlan cacatzinikótit mimpuscatcán, cacacninanikótit lantla xlacán mininikoy, nī caj xpālacata cumu lacchaján atzinu lacscalajuán c-xlatamātcán, huampi cumu Dios na māxquikonit yama xasasti latamat huantu caj xpālacata tlanca xtalakalhamán camaxquinitán huixín, na chuná natlahuayátit laquimpi nitú nasokaliyán acxni pala tú nasquiniya Dios c-mioración.

*Cuīntaj catlahuahu quisimakatcán pi nitú calahuá nalichihuīnanahu*

<sup>8</sup> Luhua ccasquiniyan litlan pi akstitum calat-  
apatit, macxtum calatit, aktuma talacapastacni  
cakahitit, chu acxtum calapaxquitit cumu  
linatalan, tlan, chu kayaj calacatzanitit, chu niti  
calacataquitit, usu tlanca cacatziniitit.

<sup>9</sup> Pala ti catlahuaniyan huantu nitlan, huixin  
ni chuna calimakaxokotit; pala ti calahua  
cahuaniyan, ni chuna calikalhtitit. Huampi huata  
huantu xakstitum huixin catlahuatit, casquiniit  
Dios pi camaktayalh, chu nitu caakspulalh masqui  
tu huaniman, usu tlahuaniman, sampi Dios  
calilacsacnitan laquimpi nacasiculanatlahuayan  
acxni pala chuna natlahuayatiit.

<sup>10</sup> Sampi c-Likalhtahuaka chuna huan:

“Lapi hui ti lakpuhualacan pi lipaxuhu  
latamaputun c-xlatamat, chu aktziyaj  
latamaputun chali chali,

pus luhua cuintaj catlahualh csimakat nitu calahua  
nalichihuinan,

na ni pala xquilhni nitu tilihuan taksanin.

<sup>11</sup> Calakmakalh xlipacs huantu lixcajnit xtlahuay,  
chu xman caliscujli huantu tlan, chu ak-  
stitum,

caputzalh hua lantla xapaxuhualenkoy  
amakapitzin, chu ankalhin chuna calilatamalh.

<sup>12</sup> Sampi hua Quimpuchinacan Dios  
maktakalhkoy huanti tlan xtapuhuancan,  
chu acxni xlacan pala tu squinikoy c-xoracionan  
tuncan kaxmatnikoy tu squinimako,  
huampi ni pala tzinu ucxilhputunkoy yama  
huanti lixcajnit lamako.”



13 ¿Lapí huixín xman huá putzapátit pì ankalhín natlahuayátit huantu lacuan tatlahu, tí cahuá nacatlahuaníyán huantu ñitlán?

14 Huampi masqui xman huá tlahuapátit huantu lacuan tatlahu huampi lhuhua huantu ñitlán nacatlahuanicanátit laquimpi nacalimapatínicanátit, xlicana pì luhua cana lipaxuhu camakatzítit! Pus ñitú calipecuántit, chu ñití cacamakakhán,

15 huampi huata xalíankalhín camaxquítit quilhtamacú Cristo pì namalanán c-minacucán, chu camasiyútit c-milatamātcán pì xman huá Mimpuchinacán tlahuayátit; chu skálalh calatapátit laquimpi nacatzíyátit lantla lacatitum nakalhtípaxtokkoyátit yamá huanti nacakalhasquinán xatú kalhkalhipátit, chu canajlayátit pì nacamaxquiyán Dios.

16 Huampi huixín lacatitum, chu na tacacsuán catzucútit litakalhchihuinanátit huantu canajlayátit, akstítum cakalhítit mintalacapastacnicán laquimpi xlacán nacaucxilhán, chu masqui xlacán caliaksankoyán tu ñitlán caj xpālacata pì lipahuanátit Cristo, entonces man natzucukoy lilacamāxanankoy xtamaxcajualincán huantu huankoy, sampi nacatzikoy pì kalhiyátit tlan mintalacapastacnicán.

17 Lapí Dios lacasquín pì napatinanátit, xlicana luhua tlan nacaquítaxtuniyán pala napatinanátit caj xpālacata huantu tlan mintatlahucán tlahuapátit nahuán, chu ñi caj xpālacata xalixcajnít talakalhín.

18 Acxñi Cristo makñiça c-cruz, xlá maktum

tū xokonankolh xpālacata quintalakalhincán, masqui xlá niucxni tláhuah talakalhín, huampi pacs huá pátilh huantu quin xlaclenahu laquimpi tlan naquincamālacatzuhuyán c-xlacaṭin Dios. Cumu Cristo chixcu xuanit, xlicana pi maknica c-xtiyatlihua, huampi xlistacna, ni nilh huata caxanilihuayaj quilhtamacú lámaj nahuán.

19 Chu cumu xlá xman huá xkalhikay cspíritu, xlá lakankolh yama lilhuhua huanti na aya xnikonit, chu nialh xkalhikoy xtiyatlihuacán, huampi calínin xuilakochoá xpatinamakó, xlá litakalhchihuínankolh yama tachihuín tu mastay laktáxtut.

20 Hua yuma cspiritucan ninín hua xlacán huanti acxni xlamakó xastacná caj xman xkalhakaxmatmakankonit Dios xamakan quilhtamacú acxni xlama kolutzin Noé, Dios timakakalhikolh, tipuhua pi calakpalikolh xalixcajnit xtalacapaṭacnicán xlimakua Noé xcaxtlahuama yama tlanca páklhat antani tajukolh yama kalhatzayán huanti ni jicsuakolh c-chúchut.

21 Xlicana pi yama kalhatzayán huanti laktaxtukolh c-muncáclat, yama chúchut xala c-muncáclat xaliucxíltit quilixtaxtuy chúchut huantu litakmunuyahu huantu huanchú quincamaakaputaxtiyán. Huampi acxni takmunuyahu, ni huá litakmunuyahu laquimpi yama chúchut caj xman huá nachakamakan huantu lixcájnit kalhij quintiyatlihuacan, huampi quin takmunuyahu laquimpi chuná tlan nachakamakanahu xlipacs huantu lixcájnit kalhij quintalacapaṭacnicán, chu chuná tlan

nasquiniyahu Dios caquincamaxquín xatlan xtalacapastacni. Acxni takmunuyahu stalanca catziyahu pi xlicana nakalhiyahu akaputáxtut pi lipahuanahu Jesucristo huanti lakastakuánalh calinín.

<sup>22</sup> Na catziyahu pi alistalh acxni lakastakuánalh calinín xastacna álh c-akapún, chu antá huilachá c-xpaxtun Dios, xlá macamaxquicanit limapaksín laquimpi huá namapaksikoy ángeles, xahuá huanti xmapaksinankoy c-akapún na xkalkikoy limapaksín, huampi chu pacs huá kalhakaxmatkoy huantu xlá limapaksikoy.

## 4

*Huá calilatamahu yama tascújut huantu Dios quincamaxquinitán chatunu quin*

<sup>1</sup> Cumu huixín catziyátit lantla Cristo pacs paxuhuanapátilh huantu tlahuanica, huá ccalihuaniyán pi huixín na milimatlanitcán napatiyátit caxatucahua tapatín huantu calakchinán c-milatamatcán. Xahuachí luhua milicatziitcán pi yamá huanti matlaniy napatiy c-xtiyatlihua xlipacs tapatín huantu nalakchín, xlicana masiyuma pi aya lakmakanit xlipacs talakalhín,

<sup>2</sup> chu xlimakua lamajcú nahuán catuxáhuat xman huá natlahuay c-xlatamat huantu Dios lakatiy, chu nialh huá catitláhualh huantu xman nalimakapaxuhuay xtiyatlihua.

<sup>3</sup> Xlicana pi xalipulanaja quilhtamacú huixín na chuná xmaktlahuayátit xlipacs huantu tlahuakoy yamá huanti ni lakapaskoy Dios, sampi xman huá xlilapátit huantu atzinú xlakatiyátit, chu

xlipaxuhuayátit, xli lapátit xaxcajua latámat, xtzucuyátit kotátit, chu xkachitamakanátit, catu huá huantu xlimakapaxuhuayátit mintiyatlíhuacán, chu hasta xlakataquilhputayátit yama caj xatlahuamakxtu mimdioscán.

<sup>4</sup> Huampi cumu chu huixín nialh chuná catimaktlahuátit huantu xlacán chunacú laclixcajnít tlahuakoy, entonces cacs lacahuankoy, chu hasta limaxtukoyán lixcájnít mintayacán, chu calahua calichihuinanacánít.

<sup>5</sup> Huampi tancs cacatzítit pi nalakchán quilhtamacú acxni xlacán namacamastakoy cuenta c-xlacatín yama tlanca talipahu juez huanti aya chacatziyaj huí laquimpi namakalhapalikoy xlipacs huanti lamakó xastacná, xahuá huanti aya nikonít nahuán.

<sup>6</sup> Hua xpalacata liakchihuinanikonít xtachihuín Cristo xlimakuá xlamakolhcú yama huanti aya nikonít. Sampi lapí canajlakolh yama lipaxuhu xtamacatzínin Dios huantu mastay laktáxtut acxni xlamakolhcú yunú çatuxáhuat, masqui lhuhua huantu xtilimapatinica unú caj xpalacata huantu xtlahuakonít, huanchú xlistacnacán tlan lamakó c-xpaxtun Dios, chu nialh tú catipatikolh.

<sup>7</sup> Xlicana pi chalí chalí talacatzuhuíma quilhtamacú lantla nalakspuá xlipacs huantu anán çatuxáhuat, huá xpalacata ccalihuaniyán huantu tlan calacapastáctit, chu lacastalanca calatapátit laquimpi skálalh natahuilayátit lantla tancs natalahuayátit mioracioncán.

<sup>8</sup> Xahuá huantu aksktitum calapaxquítit, sampi acxni lapaxquiyátit tlan natapatiyátit hasta masqui lhuhua talakalhín tu nalatlahuaniyátit.

9 Lacatitum, chu xlipacs mintapaxuhuancán catalaktuncuhuikótit c-minchiccán yamá huanti niní laktuncuhuikoy, huampi ni quiclh tilicatzanikoyátit.

10 Hua lantla chatunu huixín, Dios camaxquinitán tánuj tanu tascújut, usu talacapastacni tu tlan nalimaktayakoyátit amakapitzín, akstítum caliscujkótit minatalanín xtachuná lantla catziyátit pi militlahuacán, chu lantla camalacapastacayán Dios naliscujátit.

11 Hua pala pi huí ti Dios lilacsacnit pi naljakchihuinanikoy amakapitzín xtachihuín, acxni natakalhchihuinanikoy luhua cakálhilh litlihuaka xtachihuincán laquimpi xtachuná caquitáxtulh pi luhua man Dios chihuinama. Yamá huanti Dios lilacsacnit pi naliscujkoy amakapitzín, caliscujkolh xlipacs xlitlihuaka, chu tapaxuhuan huantu Dios maxquiy. Xlipacs huantu xtlahuátit, tancs catlahuátit laquimpi mintascujutcán xman hua Dios nalicacninanícán sampi catzicán pi xlá camaktayamán xpalacata lipahuanátit Jesucristo, huanti xaliankalin quilhtamacú mininy nacacninanícán, nalakataquilhputacán, chu caxanilihuayaj xtihua nakalhiy tlanca xlitlihuaka. Chuna calalh, amén.

*Quilipaxuhuatcán acxni pala tú quincamapatinicanán*

12 Koxutanín huixín natalanín, quit ccahuaniyán pi ni pala tzinú lanaj tililacahuanátit acxni nacamacaminiyán luhua tuhuaj talakapútzit huantu nacaliucxilhcánátit, sampi

xlipacs huantu nacaakspulayán nī capuhuántit pala huixincú nalipulayátit tū caakspulamán.

13 Chi huampi capaxuhuátit pī chuná acxtum tapatiyátit Cristo tū huatiya tapatín huantu xlá limapatinīca, laquimpi acxni xlá namimpalay xlimaktuy catuxáhuat huixín nacalimaxquiyán tapaxuhuan.

14 Luhua cana lipaxuhu camakcatzítit lapī caj xpalacata Cristo nacalimaxcajualīcanátit, sampī chuná tancs litalulokátit pī cspiritu Dios ankalhín cāalamán c-milatamatcán.

15 Masqui lakachunín lhuhua huantu quincamapaticanán, mininiy nalipaxuhuayátit pī nīti chatum huixín limapatinimaca caj cumu máknīlh xtachixcú, usu liyahuamaca takalhán, usu pala maktánulh c-aktum taklhúhuīt huantu nī xcuenta.

16 Huampi huanti lipatinán caj xpalacata pī lipahuán Cristo, xlá nī mininiy nalipuhuan, usu nalimaxanán, huata capaxcatcatzínīlh Dios, chu calimáxquīlh cacnī xpalacata huantu akspulama.

17 Xlipacs quin huanti litaxtuyahu xlakskatan Dios, catziyahu pī aya talacatzuhūimā quilhtamacú lantla Dios naquincatatlahuayán cuenta xpalacata xlipacs huantu nītlán tlahuanitahu, xlicana pī quin quincalimacapulamán, pus hua lapī quin tī lakapasahu xtachihuín quincalimacapulamán, chu takalana naquincamatzankānanicanán, caj capuhuántit, ¿pus lantla cahuá naquitaxtunikoy huanti caj xman kalhakaxmatmakankonīt yama xasasti xtamacatzinīn Dios huantu mastay akaputáxtut?

18 Hua lapī huanti xlicana akstitum

xmakantaxtīma c-xlatámat xliṃapaksin Dios, juerza tuhua quitaxtuniy nakalhiy akaputáxtut, ɷlantla cahúa naquitaxtunikoy yamá huanti lixcájnīl lamakó sampi lakachixcuhūmakankonit Dios, chu nitú liucxilhkoy xliṃapaksín?

<sup>19</sup> Pus hua yumá xpalacata ccalihuaniyán, lapi huanti lipahuankoy Dios lhuhua huantu lipatimakó unú catuxáhuat caj xpalacata macamaxquikonit xlatamatcán Dios, pus ni mininiy nataxlajuaniy, huata chunacú xalīankalhín catlahuakolh huantu lacuan tatlahu, xmacan Dios cahuilikolh xlistacnacán, sampi huá quincamālacatzuquinitán, xlá naquincamaktakalhán, namakantaxtiy huantu malacnūit.

## 5

*Lantla xliṃlatamatcán huanti pulalēnkoy canajlanin*

<sup>1</sup> Na ccaxakatliṃlacamachán xlipacs huixín huanti Dios calilacsacnitán pi napulalipinkoyátit huanti lipahuankoy Cristo c-akatunu templo, sampi quit na hua tama tascújut quililacsacnit Dios; xahuá quilakastapu man cliucxilhñit lantla mapatinica Cristo, milicatzitcán pi lacxtum namaklhtinanahu yama tapaxuhuán huantu Dios naquincamaxquiyán.

<sup>2</sup> Camininiyán akstitum camaktakalhlipitit kamputum xlakskatan Dios huanti macuintajlikonitán, sampi xtachuná xcalhñilu litaxtukoy, xlipacs mintapaxuhucán nalitlahuayátit lantla lakatiy Dios, huampi ni huá nalitlahuayátit xpalacata pala

nalitlajayátit tumín, usu pala luhua caj juerza camatlahuipacántit, huata huantu lacatitum chu xlipacs mintakpuhuantincán naliscujátit.

<sup>3</sup> Niucxni lactalipahu cacamakcatzicántit, usu cumu lampala man milacán mapaksikoyátit huantu lakayátit, huata camininiyán huantu tlan, chu akstitum calatapátit laquimpi tama natalanín huá naucxilhtikoy lantla huixín lapátit.

<sup>4</sup> Chu acxni nalakchán quilhtamacú lantla namimpalay xlimaktuy yama tlanca talipahu quimaktakalhnacán, acxnicu namaklhtinanátit yama licacni mintataquincán huantu pacs naucxilhkoy, huampi ni xtachuná nahuán tama corona xla xánat huantu taquicán ti tlajanán c-pukamán, sampi huantu Cristo nacataquiyán xlá niucxni xnaka, chu niucxni namakatzankay xlicacni.

*Lantla xlikalhakaxmatnatcán lakkahuasán*

<sup>5</sup> Na ccahuaniyán huixín lakkahuasán huanti lipahuanátit Cristo, ni caj cakalhakaxpatmakántit huantu limapaksinankoy huanti tlakaya lenkoy cata; xahuá acxtum cakalhítit tasmalhuán calalilakachixcuhuítit chatunu amakapitzín, chu niucxni catlancaatzítit sampi c-Likalhtahuaka chuná huan:

“Dios ni pala tzinú ucxilhputunkoy huanti tlancaj makcatzikocán,  
huampi xlá luhua lakalhamankoy yamá huanti xalacsmalhuán, chu makcatzikocán pi nitú xlakasicán c-xlacaín.”

<sup>6</sup> C-xlacaín tlanca quimapaksinacan Dios, huixín cacamakcatzicántit pi nitú milakasicán laquimpi



xlá nacalakalhamanán, chu nalakchán quilhtamacú acxn̄i luhua lactalipahu nacalimāxtuyán.

<sup>7</sup> Xlipacs huantū maaklituan̄iyán pala mintalakaputzitcán, usu mintalipuhuancán, pacs huá camācuintajl̄itit Dios, samp̄i xlá xalīankalh̄in quilhtamacú calakcatzalacamimán.

<sup>8</sup> Xahuachí luhua skálalh calatapátit, cúntaj catlahuátit huantū tlahuayátit, usu huantū huanátit, samp̄i huí çatum huant̄i huanicán akskahuiní, xalīankalh̄in quilhtamacú putzama t̄i namaaktzankayahuay, xtachuná litaxtuy la tantum xatzincsni lapánit putzatlahuán xat̄i nahuay.

<sup>9</sup> Huamp̄i huixín chunatá akst̄itum calipahuántit Quimpuchinacan Cristo laquimp̄i chuná namakatlajayátit, xahuá stalanca cacatz̄itit p̄i c-xlicatlanca catuxáhuat luhua lamakó quinatalancán huant̄i nā lipahuankoy Cristo, xlacán nā chuná calimapat̄inimāca huantū huixín caakspulamán.

<sup>10</sup> Pero acxn̄i huixín aya pat̄ikon̄itántit nahuán huantū chiyú pat̄ipátit, alistalh Dios nacamaakst̄itum̄il̄iyán, nacamaxquiyán takpuhuan̄t̄in, lit̄lihuaka, chu nit̄ú catiljaklituan̄antit, samp̄i tama tlanca talipahu quiDioscán caj xp̄alacata xtalakalhamán xlá quincāsanin̄itán laquimp̄i acxtum natakalhiyah̄u Cristo yama lipaxuhu, chu lilakatit latámat c-akap̄un huantū niucxn̄i laksp̄uta.

<sup>11</sup> Xlicana p̄i caj xman huá min̄iniy camalánalh, xahuá catamáxquilh cacn̄i caxan̄il̄ihuayaj xtihua. Chuná calalh, amén.

*Pedro ahuatá xakatlilacankoy xtacanjalanín*

<sup>12</sup> Quit csquínilh litlán quintalacan Silvano, huantí climaxtuy pì xlicana akstitum lipahuán Quimpuchinacán, pì huá catzoklì yuma quincarta huantu chiyú ccamalakachanimachán. Antá quit ccamaluloknimán pì xlipacs huantu lacuán makamaklhtinánitit c-milatamatcán, antá stalanca camasiyuniputunán Dios pì xalíankalhín quilhtamacú xlá casiculanatlahuamán pì capaxquiyán. Huá xpalacata quit ccalihuaniyán pì caxanilihuayaj quilhtamacú huixín chunatá calipahuántit Dios, chū calilatapítit xtapáxquit.

<sup>13</sup> Xlipacs natalanín huantí lipahuankoy Cristo huilakó unú c-xacachiqun Babilonia, cumu xlacán na huá Dios man lacsackonit xtachuná lantla huixín, xlacán luhua lipaxuhu caxakatlilacamachán; na caxakatlilacamachán Marcos huantí climaxtuy xtachuná lampala quincam.

<sup>14</sup> Huantu quimpalacata lipaxuhu calamacatiyapítit, chū calalacatzúctit lacatitum.

Xalíankalhín cacasiculanatlahuán Cristo, chū cacamaxquín aktziyaj, chū lipaxuhu latámat xlipacs huixín huantí xman huá tapaksiniyátit.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526